

Religioso

Religious | Religioso



Santuário Nacional de Aparecida*
National Shrine of Aparecida*
Santuario Nacional de Aparecida*

Na cidade de Aparecida (Estância Turística), fica o maior santuário mariano do mundo, a Basílica Nossa Senhora Aparecida, que recebe anualmente cerca de 12 milhões de visitantes. Vale a pena também percorrer as cidades vizinhas através do Circuito Religioso ou ainda aventurar-se pelas rotas Franciscana - Frei Galvão e Caminhos da Fé.

In the city of Aparecida (Touristic Ranch) is the world's biggest Marianist sanctuary, the Our Lady of Aparecida Basilica, which welcomes approximately 12 million people every year. It is worth visiting the neighbouring cities through the Religious Circuit or else take the Franciscan routes-Frei Galvão and Paths of Faith.

En la ciudad de Aparecida (Estancia Turística) se encuentra el mayor santuario mariano del mundo, la Basílica Nuestra Señora Aparecida, que recibe anualmente cerca de 12 millones de visitantes. Vale la pena también recorrer las ciudades vecinas a través del Circuito Religioso o bien aventurarse por las rutas Franciscana-Frei Galvão y Caminos de Fe.

www.turismoemsaopaulo.com | www.tourisminsaopaulo.com | www.turismoensaopaulo.com

Referências úteis | Useful references | Referencias útiles

Portal de Turismo do Estado de São Paulo
www.turismoemsaopaulo.com

Secretaria de Turismo do Estado de São Paulo
www.turismo.sp.gov.br

Instituto Brasileiro de Turismo - EMBRATUR
www.visitbrasil.com

Portal do Governo do Estado de São Paulo
www.saopauloglobal.sp.gov.br

Estâncias Paulistas (APRECESP)
www.turpaulista.com.br

Rotas de São Paulo
www.rotasdesaopaulo.com.br

Federação de Convention & Visitors Bureaux
do Estado de São Paulo
www.fcvb-sp.org.br

Secretaria do Meio Ambiente do
Estado de São Paulo
(Unidades de Conservação)
www.trilhasdesaopaulo.sp.gov.br

Secretaria da Cultura do Estado de São Paulo
www.cultura.sp.gov.br

Agência de Transporte do Estado de São Paulo -
ARTESP
www.artesp.sp.gov.br

Expresso Turístico do Estado de São Paulo
www.cptm.sp.gov.br/e_operacao/exptrtur

Cidade de São Paulo
www.cidadedesapaulo.com

Cidade de São Paulo
(São Paulo Convention & Visitors Bureau)
www.visitesaopaulo.com

Trilhas & Caminhos

Trails & Paths | Senderos & Caminos

O Estado de São Paulo conta hoje com dezenas de trilhas catalogadas pela Secretaria do Meio Ambiente, além de caminhos e circuitos desenhados pelo órgão de turismo do Estado. Uma delas é a belíssima Trilha Monumentos Históricos - Caminhos do Mar, que data do século XVIII. Ainda no litoral, destaque para o Circuito Costa da Mata Atlântica e para a Rota Passos dos Jesuítas. Para os mais aventureiros as dicas são: Caminho do Sol, Circuito Mantiqueira, Trilha do Ouro, Rota dos Bandeirantes e Caminho da Fé. Além do programa Caminha São Paulo.

www.caminhasaopaulo.com.br

The state of São Paulo currently has dozens of trails classified by the Secretary of Environment, besides paths and circuits designed by the State's tourism organization. One of them is the beautiful Trail of Historical Monuments-Sea Paths, which dates back to the XVIII century. On the coast, it is worth mentioning the Atlantic Forest Coast Circuit and the Steps of the Jesuits Route. For the most adventurous ones, the circuits are the following: Path of the Sun, Mantiqueira Circuit, Trail of Gold, Route of the "bandeirantes" (colonists) and Path of Faith. In addition to the Walk São Paulo program.

El Estado de São Paulo cuenta en la actualidad con decenas de senderos catalogados por la Secretaría de Medio Ambiente, además de caminos y circuitos diseñados por el órgano de turismo del Estado. Uno de ellos es el bellissimo Sendero Monumentos Históricos-Caminos del Mar, que data del siglo XVIII. En el litoral, se destacan el Circuito Costa de la Mata Atlántica y la Ruta Pasos de los Jesuitas. Para los más aventureros, las pistas son: Camino del Sol, Circuito Mantiqueira, Sendero de Oro, Ruta de los Bandeirantes y Camino de Fe. Además del programa Camina São Paulo.

Trilha Ecológica Mira Estrela *
Ecological Trail Mira Estrela *
Sendero ecológico Mirá Estrela*



www.turismoemsaopaulo.com | www.tourisminsaopaulo.com | www.turismoensaopaulo.com

Comidas & Sabores

Comidas & Sabores | Comidas & Sabores

Camarão escalfado em alta temperatura ao molho tarê de carambola - Santos*
Prawn cooked at high temperatures with "tare de carambola" sauce - Santos*
Camarón cocinado a altas temperaturas con salsa tare de carambola - Santos*



Bombom de brigadeiro de curau - São Carlos*
"Brigadeiro" sweet of curau - São Carlos*
Bombón de "brigadeiro" de choclo dulce - São Carlos*



Galinhada na panela - Bauru*
Chicken stew - Bauru*
Guiso de pollo en cazuela - Bauru



(*) Acervo do Banco de Imagens do Estado de São Paulo
(*) Image Bank Collection of the State of São Paulo
(*) Colección del Banco de Imágenes del Estado de São Paulo

O que dizer de um Estado cuja capital é referência mundial de qualidade e diversidade gastronômica? São milhares de bares e restaurantes de 52 nacionalidades diferentes ou de comida regional brasileira. Vale muito uma visita ao Mercado Municipal de São Paulo, um passeio que mistura cheiros, sabores, arquitetura e história. No litoral e no interior, destaque para uma culinária de raiz que aguça o paladar e a memória cultural, combinando, muitas vezes o tradicional e o sofisticado.

www.sabordesapaulo.com.br

What can be said about a State whose capital city is a reference at world level as regards gastronomic quality and variety? There are thousands of bars and restaurants of 52 different nationalities or Brazilian typical cuisine. It is worth visiting the Municipal Market in São Paulo, a place that mixes smells, flavors, architecture and history. On the coast and the inland, there is a root gastronomy which sharpens the palate and the cultural memory, mixing tradition and sophistication on many occasions.

¿Qué se puede decir de un Estado cuya capital es referencia a nivel mundial en cuanto a calidad y diversidad gastronómica? Hay miles de bares y restaurantes de 52 nacionalidades distintas o de comida regional brasileira. Vale la pena visitar el Mercado Municipal de São Paulo, un paseo que mezcla aromas, sabores, arquitectura e historia. En el litoral y en el interior, se destacan una gastronomía de raíz que agudiza el paladar y la memoria cultural, combinando muchas veces la tradición y la sofisticación.

www.turismoemsaopaulo.com | www.tourisminsaopaulo.com | www.turismoensaopaulo.com

Turismo em São Paulo

Tourism in São Paulo
Turismo en São Paulo



SÃO PAULO.
ONE STATE,
MANY DESTINATIONS.

SÃO PAULO.
UN ESTADO,
MUCHOS DESTINOS.



www.turismoemsaopaulo.com
www.tourisminsaopaulo.com | www.turismoensaopaulo.com

Aventura & Ecoturismo

Adventure & Ecotourism |
Aventura & Ecoturismo

Rico em cachoeiras, grutas, cavernas e paisagens diversas e peculiares, o Estado de São Paulo é um dos destinos mais indicados no Brasil para a prática de ecoturismo e esportes de aventura. As opções vão de caminhadas ecológicas com orientação pedagógica a esportes radicais como rapel, rafting, boia-cross, tirolesa e voo livre. Deve-se destaque à cidade de Brotas (Estância Turística), conhecida como capital do ecoturismo, e a cidade de Socorro (Estância Hidromineral), referência internacional em ecoturismo e turismo de aventura acessível.



Rio Jacaré Pepira - Brotas*
Jacaré Pepira River - Brotas*
Rio Jacaré Pepira - Brotas*



Mountain Bike na Serra da Bocaina - Acervo Caminhos da Corte
Mountain bike in Bocaina Mountain - Paths of Corte Collection
Mountain bike en la Sierra de la Bocaina - Colección de Caminos de Corte

With plenty of waterfalls, caves, caverns and varied and singular landscapes, the State of São Paulo is one of the most recommended locations in Brazil to practice ecotourism and adventure sports. The options range from educational ecological walks to more extreme sports, such as rappel, rafting, buoy-cross, zip line and free flight. It is worth mentioning the city of Brotas (Touristic Ranch), known as the capital of ecotourism, and the city of Socorro (Hydromineral Ranch), an international reference in ecotourism and accessible adventure tourism.

Con abundantes cascadas, grutas, cavernas y paisajes diversos y singulares, el Estado de São Paulo es uno de los destinos más recomendados en Brasil para la práctica del ecoturismo y deportes de aventura. Las opciones van desde caminatas ecológicas con orientación pedagógica hasta deportes más extremos, tales como el rapel, rafting, "boya-cross", tirolesa y vuelo libre. Vale la pena destacar la ciudad de Brotas (Estancia Turística), conocida como la capital del ecoturismo, y la ciudad de Socorro (Estancia Hidromineral), referencia internacional en ecoturismo y turismo de aventura accesible.

Sol & Praia

Sun & Beach | Sol & Playa



Praia Vermelha do Norte - Ubatuba*
Vermelha do Norte Beach - Ubatuba*
Playa Vermelha del Norte - Ubatuba*

Com 622 km de praia, o litoral paulista conta também com ilhas, ilhotas e lajes. Isso sem falar nas praias de água doce no interior do Estado ou na região metropolitana de São Paulo. No litoral sul paulista, localizado a 60 km da capital, estão as praias mais urbanizadas que recebem um grande número de visitantes todos os anos. Para os que gostam de praias mais sossegadas e preservadas, seja de águas calmas ou agitadas, boas para a prática do surfe, a dica são os encantadores refúgios no litoral norte.

With an extension of 622 km, São Paulo's coast also has many islands, small islands and rock islands, not to mention the fresh water beaches which are in the inland of the State or in the metropolitan region of São Paulo. On the southern coast of São Paulo, located 60 km away from the capital city, there are the most developed beaches, which receive a great number of visitors every year. For those who prefer more quiet and secluded beaches, whether they have calm or choppy waters, which are good to practice surf, there are lovely spots on the northern coast.

Con una extensión de 622 km, el litoral paulista cuenta también con islas, islotes y "lajes" (islas en piedra), sin mencionar las playas de agua dulce que se encuentran en el interior del estado o en la región metropolitana de São Paulo. En el litoral sur paulista, localizado a 60 km de la capital, se encuentran las playas más urbanizadas, que reciben un gran número de visitantes todos los años. Para los que prefieren playas más tranquilas y preservadas, ya sea de aguas calmas o agitadas, buenas para practicar surf, existen encantadores refugios en el norte del litoral.

(*) Acervo do Banco de Imagens do Estado de São Paulo
(*) Image Bank Collection of the State of São Paulo
(*) Colección del Banco de Imágenes del Estado de São Paulo

O turismo rural paulista é um dos maiores do País, com mais de 800 propriedades à disposição. A grande quantidade e variedade de fazendas produtoras enriquecem os roteiros. Há circuitos já estruturados no Estado, como o das Frutas, do Café com Leite, Fazendas Históricas, entre outros. Entre as atividades, pode-se destacar os passeios a cavalo, a degustação das comidas e doces típicos caipiras, as visitas às fazendas e propriedades rurais e as tradicionais rodas de viola.

The countryside tourism in São Paulo is one of the biggest in the country, with more than 800 properties available. The great amount and variety of producer farms enrich the itineraries. There are circuits already organized by the State, such as the circuit of the Fruits, the Coffee with Milk, Historical Ranches, among others. Among the activities, the most outstanding are horseback riding, tasting of typical food and sweets caipiras, tours to the ranches and countryside properties and the traditional "rodas de viola" (guitar playing rounds).

El turismo rural paulista es uno de los más importantes del país, con más de 800 propiedades a disposición. La gran cantidad y variedad de haciendas productoras enriquecen los recorridos. Existen circuitos ya organizados por el estado, tales como el de Frutas, el del Café con Leche, las Haciendas Históricas, entre otros. Entre las actividades, se pueden destacar los paseos a caballo, la degustación de comidas y dulces típicos del interior, las visitas a las haciendas y propiedades rurales y las tradicionales "rodas de viola" (guitarreadas).



Atelier Entre no Paraíso - Silveiras
Acervo Caminhos da Corte*
Studio Entre no Paraíso - Silveiras
Paths of Corte Collection*
Atelier Entre en el Paraíso - Silveiras
Colección Caminos de la Corte*

Rural

Rural | Rural



Represa do Broa - Itirapina*
Broa Dam - Itirapina*
Represa del Broa - Itirapina*

Histórico & Cultural

Historical & Cultural | Histórico & Cultural

Com quase cinco séculos de história e uma enorme riqueza cultural, São Paulo é um dos destinos mais emocionantes para quem quer também aprender mais sobre arte ou sobre a história do País e suas tradições. Enquanto a cidade de São Paulo transborda cultura com seus teatros, cinemas e museus, além de preservar monumentos e prédios históricos, a região do Vale do Paraíba, antigo reduto de grandes produtores de café, se consolida como um dos destinos mais incríveis do Estado, com visitas a fazendas históricas e hospedagem em casarios centenários. Essas riquezas históricas também são encontradas nas regiões de Campinas, Ribeirão Preto e o Litoral Paulista.

With almost five centuries of history and a rich cultural heritage, the State of São Paulo is one of the most exciting places for those who also want to learn more about art or about the history of the country and its traditions. While the city of São Paulo transmits culture through its theatres, cinemas and museums, besides preserving monuments and historical lands, the region of Paraíba Valley, an old spot of the big coffee producers, consolidates itself as one of the most incredible destinations in the State, with visits to historical ranches and lodging in century-old houses. These historical heritage is also found in the regions of Campinas, Ribeirão Preto and São Paulo's coast.

Con casi cinco siglos de historia y una enorme riqueza cultural, São Paulo es uno de los destinos más emocionantes para los que también quieren aprender más sobre arte o sobre la historia del país y sus tradiciones. Mientras que la ciudad de São Paulo transmite cultura con sus teatros, cines y museos, además de preservar monumentos y predios históricos, la región de Valle del Paraíba, antiguo reducto de grandes productores de café, se consolida como uno de los destinos más increíbles del Estado, con visitas a haciendas históricas y alojamiento en casas centenarias. Esas riquezas históricas también se encuentran en las regiones de Campinas, Ribeirão Preto y en el Litoral Paulista.



Centro Histórico de Santos - Foto: Ricardo Rollo
Santos' Historical Center
Photo: Ricardo Rollo
Centro Histórico de Santos
Foto: Ricardo Rollo